

2008

AUTORES: M.^a Teresa BARBADILLO DE LA FUENTE

TÍTULO: **“Refranes incrustados en las Cuatrocientas respuestas de Fray Luis de Escobar”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia

CONGRESO/CONFERENCIA: Paremiologia : classificazione, traduzione e tecnologie informatiche

PUBLICACIÓN: en prensa.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad di Roma La Sapienza

AÑO: 12 de marzo de 2008

AUTOR: Fernando GARCÍA ROMERO

TÍTULO: **“Pervivencia de la tradición proverbial grecorromana: algunos ejemplos”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia por invitación

CONGRESO: XXIII Semana de Estudios Romanos

PUBLICACIÓN: Semana de Estudios Romanos XXIII (en prensa).

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Valparaíso-Viña del Mar (Chile)

AÑO: 29 de Septiembre – 3 de Octubre de 2008

AUTOR: Fernando GARCÍA ROMERO

TÍTULO: **“Pervivencia de la tradición proverbial grecolatina”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia por invitación

CONGRESO: Reunión anual de centros asociados de la UNED

PUBLICACIÓN: No

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Humanidades de la UNED, Madrid

AÑO: 28 de Noviembre de 2008

AUTOR: Fernando GARCÍA ROMERO

TÍTULO: **“Las primeras etapas de la paremiología griega: Aristóteles y su escuela”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación

CONGRESO: XX Simposio Nacional de Estudios Clásicos. Discurso, imagen y símbolo: el mundo clásico y su proyección

PUBLICACIÓN: Discurso, imagen y símbolo: el mundo clásico y su proyección. Actas del XX Simposio Nacional Argentino de Estudios Clásicos, Córdoba (en prensa).

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Córdoba (Argentina)

AÑO: 23-26 de Septiembre de 2008

AUTORES: Marina GARCÍA YELO

TÍTULO: **“Métodos de recopilación y análisis de paremias de fuente oral”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid

AÑO: 14 de octubre de 2008

AUTORES: Marina GARCÍA YELO

TÍTULO: **“Les proverbes français en Belgique: enquête auprès des étudiants”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Católica de Lovaina (Lovaina-la-Nueva, Bélgica)

AÑO: 12 de noviembre de 2008

AUTORES: Marina GARCÍA YELO

TÍTULO: **“Recherches du Groupe UCM 930235 Phraséologie et Paremiologie et du projet DicAuPro : convergences et divergences”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Católica de Lovaina (Lovaina-la-Nueva, Bélgica)

AÑO: 13 de noviembre de 2008

AUTORES: Marina GARCÍA YELO

TÍTULO: **“Est-il possible de traduire les proverbes? Les techniques de traduction”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Católica de Lovaina (Lovaina-la-Nueva, Bélgica)

AÑO: 20 de noviembre de 2008

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL

TÍTULO: **El gener és un bon cavaller. El projecte BADARE (Base de datos sobre refranes del calendario y meteorológicos en la Romania).**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia invitada.

CONGRESO: CICLO DE CONFERENCIAS

PUBLICACIÓN: en prensa.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Autónoma de Barcelona

AÑO: 9 de enero de 2008.

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL

TÍTULO: **“San Raimundo trae la golondrina del otro mundo. Base de datos sobre refranes del calendario y meteorológico en la Romania”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia

CONGRESO/CONFERENCIA: Paremiologia: classificazione, traduzione e tecnologie informatiche

PUBLICACIÓN: *Crítica del testo*, XI /1-2 (L'Europa dei proverbi. A cura di Arianna Punzi e Isabella Tomasetti), 2009, pp. 345-358 [ISSN: 1127-1140; ISBN: 978-88-8334-431-2].

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad di Roma La Sapienza

AÑO: 14 de marzo de 2008

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL
TÍTULO: **Los refranes meteorológicos en aragonés, en el marco de la paremiología románica.**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponente invitado
CONGRESO: V TROBADA D'ESTUDIOS E RECHIRAS ARREDOL D'A LUENGA ARAGONESA E A SUYA LITERATURA
PUBLICACIÓN: Alazet, 20 (2008), Instituto de Estudios Altoaragoneses, Diputación de Huesca), pp. 11-31 [ISSN: 0214-7602; D.L.: HU-190/2003].
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Huesca (Instituto de Estudios Altoaragoneses)
AÑO: 16 de febrero de 2008.

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL
TÍTULO: **“Habla, refranero y cultura popular en el Rincón de Ademuz”.**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia por invitación
CONGRESO/CONFERENCIA: I Simposio La cruz de los tres reinos. Espacio y tiempo en un territorio de frontera. Simposio Interregional interuniversitario (Universidad de Valencia / Universidad de Castilla-La Mancha).
PUBLICACIÓN: Josep Montesinos i Martínez / Carmen Poyatos Holgado (eds.), La Cruz de los tres Reinos: espacio y tiempo en un territorio de frontera. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla - La Mancha, 2011, pp. 135-153 [ISBN: 978-84-8427-414-7].
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Ademuz (Valencia).
AÑO: 25 de julio de 2008

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL
TÍTULO: **“Proverbi del calendario e della meteorologia. Romania continua”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia
CONGRESO/CONFERENCIA: Dos conferencias y un seminario (6 horas)
PUBLICACIÓN: -----
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Università degli studi Milano-Bicocca (Italia)
AÑO: 14 de octubre de 2008

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL
TÍTULO: **Il progetto BADARE.**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia por invitación
CONGRESO/CONFERENCIA: Congresso ALiR (Atlas Linguistique Roman)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Vigo di Fassa, Trentino, Italia.
AÑO: 16 de octubre de 2008

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL
TÍTULO: **“Les désignations romanes de la ruche ['colmena']”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia
CONGRESO/CONFERENCIA: Coloquio Internacional del ALiR (Atlas Linguistique Roman) 2008
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Vigo di Fassa (Italia)
AÑO: 2008

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL
TITULO: **“Una mirada romànica als parlars xurros”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia
CONGRESO/CONFERENCIA: I Jornada sobre els parlars valencians de base castellanoaragonesa (De l'Alt Millars a la Vega Baixa)
PUBLICACIÓN: Emili Casanova (ed.), Els altres parlars valencians. València: Denes, pp. 247-267. ISBN: 978-84-92768-43-1.
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universitat de València.
AÑO: 2008

AUTORES: José Enrique GARGALLO GIL
TITULO: **“Le projet BADARE (Base de datos sobre refranes del calendario y meteorológicos en la Romania)”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia
CONGRESO/CONFERENCIA: Coloquio Internacional del ALiR (Atlas Lingüistique Roman) 2008
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Vigo di Fassa (Italia)
AÑO: 2008

AUTORES: Claire NICOLAS
TITULO: **Aprendizaje de las técnicas de análisis e investigación paremiológicas y fraseológicas**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia por invitación
SEMINARIO: Aprendizaje de las técnicas de análisis e investigación paremiológicas y fraseológicas
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facultad de Filología, UCM.
AÑO: 24 de noviembre de 2008

AUTORES: Amaya RIOZ MATEOS
TITULO: **“La traducción de las unidades fraseológicas en los subtítulos y el doblaje al español de la película Bella Martha”.**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO: IV Congreso Internacional de Estudios filológicos alemanes
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Sevilla
AÑO: 15-17 de diciembre de 2008

AUTORES: Maria SARDELLI
TITULO: **“El elemento paremiológico en Le piacevoli e ridicolose semplicità di Bertoldino (1608) de Giulio Cesare Croce”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia
CONGRESO/CONFERENCIA: Paremiologia: classificazione, traduzione e tecnologie informatiche
PUBLICACIÓN: en A. Punzi e I. Tommasetti (eds) L'Europa dei proverbi. Roma: Viella – Sapienza Università di Roma, 2009, pp. 43-64.
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad di Roma La Sapienza
AÑO: 12 de marzo de 2008

AUTORES: Maria SARDELLI
TITULO: **“Los refranes en la Casa de Bernarda Alba de Federico García-Lorca y en la obra Ñaque de José Sanchis Sinisterra”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Departamento de Lengua Española y Estudios Latinos americanos de la Universidad de Bergen (Noruega)
AÑO: 23 de abril de 2008

AUTORES: Maria SARDELLI
TITULO: **“El mínimo paremiológico español (Los refranes: uso y vigencia)”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia
CONGRESO/CONFERENCIA: Jornada Paremiológica Española en Ucrania
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Lingüística Nacional de Kiev (Ucrania)
AÑO: 23 de mayo de 2008

AUTORES: Maria SARDELLI
TITULO: **“El mínimo paremiológico español con fines didácticos en la clase de literatura española”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Seminario (10 horas)
CONGRESO/CONFERENCIA:
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Pedagógica de Poltava (Ucrania)
AÑO: 27 y 28 de mayo de 2008

AUTORES: Maria SARDELLI
TITULO: **“El mínimo paremiológico español con fines didácticos”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada
CONGRESO/CONFERENCIA: Jornada Paremiológica Española en Ucrania
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Pedagógica de Poltava (Ucrania)
AÑO: 28 de mayo de 2008

AUTORES: Maria SARDELLI
TITULO: **“El mínimo paremiológico español en El Quijote”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada
CONGRESO/CONFERENCIA: Jornada Paremiológica Española en Ucrania
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Nacional de Odesa (Odesa)
AÑO: 29 de mayo de 2008

AUTORES: Maria SARDELLI
TITULO: **“El mínimo paremiológico español en la clase de ELE”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada
CONGRESO/CONFERENCIA: Jornada Paremiológica Española en Ucrania
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad Nacional Minera de Dnipropetrovsk (Centro Ucrainiano-Hispano) (Ucrania)
AÑO: 5 de junio de 2008

AUTORES: Maria SARDELLI

TÍTULO: **“La envidia en los refranes españoles, italianos e ingleses”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia

CONGRESO/CONFERENCIA: Congreso EUROPHRAS 2008 Languages and Cultures under the Pressure of Globalization: Phraseology – a burden or a benefit?

PUBLICACIÓN: en Jarmo Korhonen, Wolfgang Mieder, Elisabeth Piirainen, Rosa Piñel (eds.), EUROPHRAS 2008. Beiträge zur internationalen Phraseologiekonferenz. vom 13.–16.8.2008 in Helsinki. Helsinki: Universität Helsinki, pp. 291-304.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Helsinki (Finlandia)

AÑO: 16 de agosto de 2008

AUTORES: Maria SARDELLI

TÍTULO: **“Culture and intercultural studies throughout proverbs: work in Spanish, Italian and English”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia

CONGRESO/CONFERENCIA: 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs

PUBLICACIÓN: en Rui JB Soares y Outi Lauhakangas (eds) 2º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs.

Tavira: Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology, 2009, pp. 421-439.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Tavira (Portugal)

AÑO: 14 de noviembre de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ

TÍTULO: **“La imagen de la mujer en el refranero español”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Charla-coloquio

CONGRESO/CONFERENCIA: Semana de la mujer

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Centro Municipal Federico García Lorca (Pino, Madrid)

AÑO: 10 de marzo de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ

TÍTULO: **“Formas paremiológicas y criterios de clasificación (español-francés)”**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia

CONGRESO/CONFERENCIA: Paremiologia : classificazione, traduzione e tecnologie informatiche

PUBLICACIÓN: en prensa.

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad di Roma La Sapienza

AÑO: 14 de marzo de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ

TÍTULO: **La parémiologie française**

TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada

LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Bari, Italia.

AÑO: 18 de marzo de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ y Maria SARDELLI
TÍTULO: **Las investigaciones paremiológicas en España: estado de la cuestión**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Bari, Italia.
AÑO: 18 de marzo de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ y Maria SARDELLI
TÍTULO: **Paremiología comparada (español-francés-italiano-inglés)**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitada
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Departamento de Lengua Española y Estudios Latinos americanos de la Universidad de Bergen (Noruega)
AÑO: 22 de abril de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ y Marina GARCÍA YELO
TÍTULO: **Las paremias en la competencia comunicativa del francés actual con vistas a la enseñanza de lenguas**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Comunicación
CONGRESO/CONFERENCIA XVII Congreso Internacional de la Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española APFUE Texte, genre, discours (7-9 de mayo de 2008)
PUBLICACIÓN: (en prensa)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Salamanca.
AÑO: 7 de mayo de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ
TÍTULO: **La competencia paremiológica en la generación española de más de 65 años**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia
CONGRESO/CONFERENCIA: Congreso EUROPHRAS 2008 Languages and Cultures under the Pressure of Globalization: Phraseology – a burden or a benefit?
PUBLICACIÓN: en prensa
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Helsinki (Finlandia)
AÑO: 16 de agosto de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ
TÍTULO: **The challenges of Paremiology in the XXI century**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponencia por invitación
CONGRESO/CONFERENCIA: 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs
PUBLICACIÓN: en 2nd Interdisciplinary Colloquium on Proverbs. Tavira (Portugal): AIP-IAP, 2009, 439-449. ISBN: 978-989-96592-0-9.
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Tavira (Portugal)
AÑO: 14 de noviembre de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ y Beatriz MARTÍNEZ
TÍTULO: **Métodos para un corpus de paremias (francés-español)**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia por invitación
CONGRESO/CONFERENCIA: II Jornadas Internacionales de fraseología contrastiva (Fijación y traducción, métodos de corpus y tratamiento de datos)
PUBLICACIÓN: en Mogorrón Huerta, Pedro; González Royo, Carmen, (eds.)
Fraseología contrastiva: lexicografía, traducción y análisis de corpus, 2012. pp. 201-214. ISBN-13: 9788497171434
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Alicante
AÑO: 21 de noviembre de 2008

AUTORES: Julia SEVILLA MUÑOZ, Beatriz MARTÍNEZ y Maria SARDELLI
TÍTULO: **Fraseología y Paremiología**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferencia por invitación
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Universidad de Algarve (Faro, Portugal)
AÑO: 13 de noviembre de 2008

AUTORES: Manuel SEVILLA MUÑOZ
TÍTULO: **“Expresión oral y escrita de la labor investigadora”**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Conferenciante invitado
CONGRESO: Seminario Técnicas de investigación en Fraseología y Paremiología (UCM)
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Madrid
AÑO: 2008

AUTORES: M.^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR
TÍTULO: **“Las locuciones formularias con función narrativa en la versión alemana del Cantar de Mio Cid”.**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponente invitada
CONGRESO: Seminario Internacional Complutense “Obra antigua, traducción nueva: El Cantar de Mio Cid”.
PUBLICACIÓN: en prensa
LUGAR DE CELEBRACIÓN: Madrid, UCM
AÑO: 2008

AUTORES: M.^a I. Teresa ZURDO RUIZ-AYÚCAR
TÍTULO: **“Todo es según el color del cristal con que se mira”: a propósito de la imagen de la sociedad y la cultura españolas en el Sprichwörter-Lexikon de Karl Friedrich Wilhelm Wander. / "Wie die Brille, so das Ding": ein Blick in die sozio-kulturellen Verhältnisse Spaniens anhand der im Wanders Sprichwörter-Lexikon belegten Angaben.**
TIPO DE PARTICIPACIÓN: Ponente invitada
CONGRESO: IV CONGRESO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS ALEMANES/ IV INTERNATIONALER GERMANISTEN-KONGRESS
PUBLICACIÓN: ---
LUGAR DE CELEBRACIÓN:
AÑO: 2008 (15, 16, 17 diciembre de 2008)